

# **SOCIETY FOR GERMAN GENEALOGY IN EASTERN EUROPE AND RICHARD BENERT FOR EDITING SERVICES**

This agreement is made effective by and between The Society for German Genealogy in Eastern Europe (SGGEE), located at Calgary, Alberta, Canada, and Richard Benert, located at Bozeman, Montana.

This agreement is for the editing of the English translation of the book, "The German Colonies in Volhynia from the Late 19th to the Early 20th Century" by Dr. Mykhailo Kostiuk, professor at Lutsk National Technical University in Ukraine.

Parties acknowledge that the promises set forth below constitute full and adequate mutual consideration. Based on such mutual consideration, Parties agree as follows:

- The term "editing" for the purposes of this Agreement means correcting the English spelling and grammar of the translation, ensuring its readability, proofreading, and formatting for publication, TBD. In the interim, a Microsoft Word document will suffice.
- If SGGEE wishes to have geographical and family names standardized, it must provide to Benert the resources to assist in this effort.
- Benert also will write a foreword for the publication of the English translation providing context for the general reader.
- Benert serves as an independent contractor of the Society under this Agreement. Nothing contained or implied in this Agreement creates a relationship of employer-employee between the parties, nor does it create a joint venture, partnership, or similar relationship.
- Benert understands and agrees that (a) he must file all relevant tax returns and pay taxes, as appropriate; (b) Society is not responsible for withholding any income or any other taxes with respect to fees; and (c) Benert has no claim against Society for any employee benefits of any kind.
- Society is not liable Benert for any expenses paid by him, unless such expenses have been agreed in advance in writing. Any reference made in this Agreement to "in writing" includes e-mail and/or facsimile communications.

**COMPENSATION:** SGGEE will pay Richard Benert the total of \$1,000 Canadian for a publication-ready English translation. Payment will be converted to USD using the applicable exchange rate at the time of payment. He will provide relevant bank details for transfer of funds.

- The first payment of \$500 Canadian will be made when Benert receives the completed English translation for editing, expected by March 31, 2018.
  - The second payment of \$500 Canadian will be made when a publication-ready document is delivered to the Society, expected by July 30, 2018.
-



the foreword in all formats in which the translation may be used by SGGEE.

**OWNERSHIP OF RIGHTS:** SGGEE owns all copyrights in the translation and foreword upon full payment of the agreed fee. If for any reason Richard Benert fails to deliver the final, publication-ready document, SGGEE owns all copyrights in whatever portion has been provided upon payment of the initial \$500 Canadian.

**Entire Agreement.** This Agreement contains the complete agreement of the Parties and supersedes all other agreements between the Parties. By signing below, the Parties represent that neither is relying on any promise, guarantee, or other statement not contained in this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the signatures of the Parties below demonstrate their acceptance of the terms and conditions of this Agreement. The Parties hereto agree that facsimile or electronic signatures are as effective as originals.

Eric Asen

Date 12/13/17

The Society for German Genealogy in Eastern Europe

Richard Benert

Date December 1, 2017

Richard Benert